

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2013/87

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Montenegro and Yemen to the United Nations.

21 October 2013

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Monténégro et du Yémen auprès de l'Organisation.

Le 21 octobre 2013



PERMANENT MISSION OF MONTENEGRO  
TO THE UNITED NATIONS



PERMANENT MISSION OF YEMEN  
TO THE UNITED NATIONS

New York, 27 September, 2013

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Government of Montenegro and the Government of the Republic of Yemen have established diplomatic relations as of today, September 27, 2013.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the joint Communique circulated as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Milorad Scepanovic".

H.E. Mr. Milorad Scepanovic

For the Government of Montenegro  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative of Montenegro  
to the United Nations

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jamal Abdullah Al-Sallal".

H.E. Mr. Jamal Abdullah Al-Sallal

For the Government of Yemen  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative of Yemen  
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon  
Secretary-General  
Of the United Nations  
New York

**Joint Communiqué**  
**On the Establishment of Diplomatic Relations**  
**Between**  
**Montenegro**  
**And**  
**the Republic of Yemen**

The Government of Montenegro and the Government of the Republic of Yemen,

Desirous of promoting relations of friendship and cooperation between their respective peoples and countries in the political, economic and cultural fields, both at the national and international levels;

Driven by the purposes and principles enshrined in the Charter of the United Nations, the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations, the 1963 Vienna Convention on Consular Relations and other norms of International Law, particularly those pertaining to the mutual respect for independence, sovereign equality, territorial integrity, the promotion of friendly relations, non-interference in the domestic affairs and free exercise of the right to self-determination;

Convinced that the establishment of diplomatic relations serves the national interests of both States;

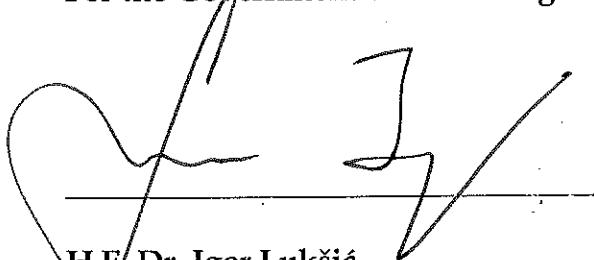
Confirming their commitment to the objectives and principles of the United Nations in consolidating international peace and security;

Have decided to establish diplomatic relations as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness whereof, the undersigned representatives, duly mandated by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three original languages of Montenegrin, Arabic, and English, the three texts being equally authentic.

New York, 27 September 2013

**For the Government of Montenegro**



---

H.E. Dr. Igor Lukšić  
Deputy Prime Minister and Minister  
of Foreign Affairs and European  
Integration

**For the Government of the Republic  
of Yemen**



---

H.E. Dr. Abubaker A. Al-Qirbi  
Minister of Foreign Affairs

بيان مشترك  
حول اقامة العلاقات الدبلوماسية

بين  
الجمهورية اليمنية  
و  
مونتينيغرو (الجبل الاسود)

إن حكومة الجمهورية اليمنية وحكومة مونتينيغرو (الجبل الاسود);

انطلاقاً من رغبتهما المشتركة لتعزيز علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيها وبالإيمان الصديقين في كافة المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية على الصعيدين الوطني والدولي؛

مستلهما الأهداف والمبادئ المعبّر عنها في ميثاق الأمم المتحدة، ومعاهدة فيينا لعام 1961 حول العلاقات الدبلوماسية، ومعاهدة فيينا لعام 1963 حول العلاقات الفنصلية، والعديد من الممارسات المستقرة في القانون الدولي، وتحديداً تلك المتعلقة بالاحترام المتبادل للاستقلال، والسيادة المتساوية، والوحدة الترابية، وتعزيز علاقات الصداقة، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية، وحرية ممارسة حق تقرير المصير؛

وانطلاقاً من قناعتها في أن اقامة العلاقات الدبلوماسية يخدم المصالح الوطنية لبلديها؛

وتؤكدان على التزامها بأهداف ومبادئ منظمة الأمم المتحدة لتعزيز السلم والأمن الدوليين؛

فقد قررتا اقامة علاقات دبلوماسية انطلاقاً من يوم التوقيع على هذا البيان المشترك.

وتشهيداً على ذلك فقد تم التوقيع على هذا البيان المشترك من قبل الموقعين أدناه بتفويض من حكومتهما في ثلاثة نسخ أصلية في كل من اللغة العربية ولغة مونتينيغرو (الجبل الاسود) واللغة الانكليزية والتي تحمل نفس القوة القانونية.

نيويورك في 27 سبتمبر 2013

المر

نيابة عن حكومة الجمهورية اليمنية

معالي د. ابوبكر عبدالله القربي

وزير الخارجية

نيابة عن حكومة مونتينيغرو (الجبل الاسود)

معالي السيد ايغور لوشكيف

نائب رئيس الوزراء وزير الخارجية والتكامل الأوروبي



الوفد الدائم لمونتينيغرو (الجبل الاسود)  
لدى الامم المتحدة

الوفد الدائم للجمهورية اليمنية  
لدى الامم المتحدة

نيويورك في 27 سبتمبر 2013

صاحب المعالي،

انه لمن دواعي سرورنا ابلاغ معاليكم بأن حكومة الجمهورية اليمنية وحكومة مونتنيغرو (الجبل الاسود) اعلنتا اليوم السابع والعشرين من سبتمبر 2013 اقامة علاقات دبلوماسية فيما بينها.

وسنجدو ممتنين لمعاليكم لتوزيع هذه الرسالة والبيان المشترك باعتبارهما من وثائق الامم المتحدة.

تفضلوا بقبول خالص التقدير.

نيابة عن حكومة مونتنيغرو (الجبل الاسود)  
سعادة السيد ميلوراد تشيبانوفيتش  
سفير فوق العادة ومفوض  
المندوب الدائم لمونتينيغرو  
لدى الامم المتحدة

نيابة عن حكومة الجمهورية اليمنية  
سعادة السيد جمال عبدالله السلال  
سفير فوق العادة ومفوض  
المندوب الدائم للجمهورية اليمنية  
لدى الامم المتحدة

معالي السيد بان كي مون

الامين العام  
منظمة الامم المتحدة - نيويورك